

# Assembléia Representativa do Cidadão Estrangeiro da Cidade de Kawasaki Boletim



KAWASAKI CITY  
川崎市

Data de publicação:

Julho 4, 2008

Boletim Informativo nº 34

Edição e publicação:

Escritório de Direitos Humanos e Igualdade entre Sexos,  
Departamento de Assuntos do Cidadão e da Criança  
Cidade de Kawasaki

<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/index.htm>

## Reunião da Sétima Assembléia Representativa

### O problema de uma pessoa é o problema de todos

A primeira reunião da Sétima Assembléia Representativa do Cidadão Estrangeiro da Cidade de Kawasaki foi realizada domingo, 20 de abril, no Centro Internacional de Kawasaki. Os novos representantes receberam as respectivas cartas de posse do Sr. KIKUCHI, diretor do Departamento da Criança e do Cidadão, juntamente com palavras de incentivo e agradecimento pelos serviços a serem prestados. Os representantes, por sua vez, se apresentaram e expressaram suas esperanças e expectativas com respeito à Assembléia. Eles discutiram e decidiram o método para eleição do presidente e vice-presidente, e Yong-Jae CHO (Coreia do sul) e Elok HALIMAH (Indonésia) foram eleitos para as respectivas posições. O presidente CHO declarou, "Trabalhando com todos, farei tudo o que puder para atingir o máximo possível." Aguardamos ansiosamente para ver como a Sétima Assembléia representativa usufruirá dos 12 anos de história, desde 1996, para promover a sua agenda.



## Resultados das deliberações do ano fiscal 2007 apresentados ao Prefeito e à Assembléia Municipal



### Dos recebedores aos doadores de ajuda!

Na quinta-feira, 17 de abril, o presidente Ree Il CHUNG e a vice-presidente Guiyu LI da Sexta Assembléia Representativa apresentaram o relatório anual do ano fiscal 2007 ao Prefeito ABE e fizeram propostas em três áreas de programas de ação: avanço ao colégio, políticas sobre prevenção de desastres e resposta de emergência, e divulgação de informações na agência do distrito de Kawasaki. O Sr. CHUNG propôs a possibilidade de recrutar residentes estrangeiros como intérpretes voluntários para casos de desastres e a Sra. Li salientou a necessidade de um sistema de apoio que auxilie os estudantes a avançar ao colégio depois de completar o ensino fundamental obrigatório. O prefeito respondeu, "Vamos nos empenhar diligentemente para obter a compreensão da Assembléia Municipal e dos cidadãos de Kawasaki com respeito a essas propostas e lutar para as mesmas sejam integradas nas políticas da cidade." Foi também apresentado um relatório ao Conselho Permanente de Assuntos do Cidadão da Assembléia dos Vereadores na quarta feira, 28 de maio. Para mais detalhes sobre as propostas, consulte o relatório anual do ano fiscal 2007 e a publicação do boletim informativo Nº 33.

● **Informações úteis:** O relatório anual do ano fiscal de 2007 encontra-se disponível no balcão de informações para estrangeiros nas agências dos distritos, centros cívicos e bibliotecas.



## Apresentação da Sétima Assembléia Representativa



Por dois anos, estes indivíduos trabalharão juntos como representantes dos residentes estrangeiros de Kawasaki para debater assuntos relevantes para toda a comunidade. Apreciamos o seu apoio para com os esforços desses representantes.

- (1) Nome
- (2) Nacionalidade
- (3) Sua opinião sobre tornar-se representante, questões que considera importantes para serem discutidas pela assembléia
- (4) Provérbios ou palavra(s) favoritas

### Presidente



- (1) **CHO, Yong Jae**
- (2) Coréia do Sul
- (3) Pretendo ajudar a criar um ambiente onde os residentes estrangeiros possam assimilar-se rapidamente como residentes locais.
- (4) Nunca me arrependo das coisas que faço.

### Vice-presidente



- (1) **ELOK, Halimah**
- (2) Indonésia
- (3) Estou contente e entusiasmado de servir como representante, mas também estou um pouco ansioso.
- (4) Terima kasih (obrigado em malaio)



- (1) **ADHIKARI, Sudeep**
- (2) Nepal
- (3) Estou interessado em ajudar os estudantes estrangeiros a encontrar emprego enquanto estudam nas escolas vocacionais e universidades japonesas.
- (4) Envelhecer é inevitável, desenvolver-se é opcional.



- (1) **ISHIKAWA, Sairung**
- (2) Tailândia
- (3) Pretendo trabalhar para oferecer aos residentes estrangeiros acesso às informações que eles precisam, ajudar os residentes japoneses a compreender melhor as culturas estrangeiras e ajudar aqueles que encontram dificuldades no dia a dia.
- (4) Genki (em japonês, estar bem de saúde e alegre) e egao (sorriso)



- (1) **UEDA, Shin Shya**
- (2) China
- (3) Eu gostaria de ver todos os residentes estrangeiros, não só de Kawasaki como também de todo o Japão, serem aceitos pelos residentes nativos japoneses.
- (4) Um coração cheio de gratidão traz serenidade em todos os aspectos da vida, começando no lar e se estendendo pela comunidade.



- (1) **JIANG, Hong**
- (2) China
- (3) Eu gostaria de concentrar na educação em idioma nativo para os residentes estrangeiros.
- (4) Faça o que prometer e faça-o da melhor maneira possível.



- (1) **KIM, Sung Mi**
- (2) Coréia do Sul
- (3) Eu gostaria de debater questões relacionadas ao bem-estar dos residentes estrangeiros e como oferecer mais apoio nessa área.
- (4) Pequenos momentos de felicidade



- (1) **JIN, Bei**
- (2) China
- (3) O que podemos fazer para tornar a cidade de Kawasaki mais favorável para os residentes estrangeiros?
- (4) Não realizar os seus sonhos não é uma tragédia, mas desistir deles sim.



- (1) **KIM, Yongdok**
- (2) Coréia do Norte
- (3) A coexistência harmoniosa entre os residentes estrangeiros e os residentes japoneses de Kawasaki
- (4) Não viva hoje para hoje, mas viva hoje para amanhã!



- (1) **KUSHTA, Olena**
- (2) Ucrânia
- (3) Estou muito orgulhosa por ter sido eleita para servir como representante. Gostaria que a Assembléia debatesse questões relacionadas ao ambiente de vida, bem-estar e saúde.
- (4) Nunca deixe para amanhã o que você pode fazer hoje.



- (1) **KO, Uigap**
- (2) Coréia do Norte
- (3) Eu gostaria de ser um pioneiro na criação de uma cidade que seja confortável para os residentes estrangeiros.
- (4) Há sempre alguém no mundo que o ajudará quando tiver problemas.



- (1) **GON, Suminori**
- (2) Coréia do Sul
- (3) Eu pretendo trabalhar para construir uma sociedade multicultural melhor.
- (4) Sinceridade



- (1) **SUZUKI, Shinkin**
- (2) China
- (3) Trabalharei com afinco como representante da comunidade de residentes estrangeiros. Eu gostaria de debater questões relacionadas à educação.
- (4) Desfrute cada encontro, pois nunca se repetirá.



- (1) **SENDA, Mariana Oana**
- (2) Romênia
- (3) Melhorar o apoio à educação em idioma japonês e incentivar a educação para a compreensão internacional proporcionada às crianças japonesas.
- (4) “A ambição é uma paixão tão imperiosa no coração humano que, mesmo que galguemos as mais elevadas posições, nunca nos sentimos satisfeitos.”—Maquiavel



- (1) **THAOWAN, Kittichai**
- (2) Tailândia
- (3) Estou muito feliz de poder servir como representante.
- (4) Isshokenmei (trabalho com afinco e diligência)—Trabalhe com diligência para realizar o impossível e com certeza terá êxito.



- (1) **TAKAHASHI, Rosa**
- (2) Filipinas
- (3) Sinto muita responsabilidade. Eu gostaria de abordar a questão de educação infantil.
- (4) Se trabalhar com afinco, pode realizar os seus sonhos.



- (1) **ZHANG, Xue Feng**
- (2) China
- (3) Reconhecendo que a comunidade de residentes estrangeiros está crescendo, gostaria de me empenhar para construir uma sociedade verdadeiramente multicultural.
- (4) O mundo é um só.



- (1) **NAKAMORI, Julia Midori**
- (2) Brasil
- (3) Desejo trabalhar para fazer com que esta seja uma comunidade onde todas as crianças possam ter melhores condições de vida.
- (4) Compreensão—É importante que as pessoas compreendam que todos são diferentes, independente da sua nacionalidade.



- (1) **PARK, Hae Sook**
- (2) Coréia do Sul
- (3) Eu gostaria de ver uma sociedade onde os fracos não tenham que lutar sozinhos e onde comunidades inteiras trabalhem juntas para solucionar os problemas que enfrentam.
- (4) A água corre para o ponto mais baixo. Respeite a moderação da natureza e aprenda a ter uma atitude moderada.



- (1) **PALAD, Belfe**
- (2) Filipinas
- (3) Eu gostaria de discutir a incerteza relacionada ao tratamento médico dos residentes estrangeiros durante um desastre.
- (4) Kapayapaan at Pagkakaisa (paz e harmonia)



- (1) **BE, Gang Dok**
- (2) Coréia do Norte
- (3) Os direitos humanos e os direitos dos residentes estrangeiros no futuro
- (4) Vamos nos dar as mãos.



- (1) **FURUYA, Fumiko**
- (2) China
- (3) Sinto uma grande responsabilidade. Trabalharei muito para fazer com que nossa comunidade seja um melhor lugar para viver.
- (4) Comunicação de coração a coração. A sabedoria em excesso parece tolice. Mesmo que seja orgulhoso de algo, não demonstre. Não faça aos outros o que não queres que te façam.



- (1) **MOCHAMAD, Asri**
- (2) Indonésia
- (3) Estou muito contente de ser um representante. Espero trabalhar bastante para a comunidade de residentes estrangeiros.
- (4) A paciência é uma virtude.



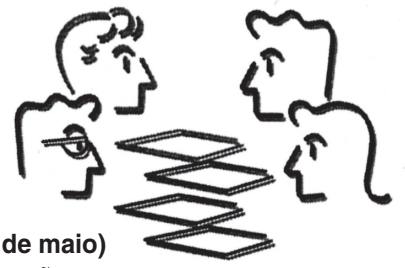
- (1) **YOU, Han**
- (2) China
- (3) Eu gostaria de debater sobre a educação para a compreensão internacional a fim de alcançar uma sociedade multicultural.
- (4) Quem tem determinação alcança suas metas.



- (1) **YUNAZ, Ihsanul Afdi**
- (2) Indonésia
- (3) Vamos trabalhar juntos para fazer de Kawasaki uma cidade mais multicultural.
- (4) Faça o melhor que puder e deixe que Deus se encarregue do resto.

● **Informações úteis:** A publicação *Para Residentes Estrangeiros de Kawasaki*, contendo informações úteis para a vida diária bem como informações de contato sobre questões administrativas da Cidade de Kawasaki City, encontra-se disponível no Balcão de Registro de Residentes Estrangeiros de todas as agências dos distritos e filiais. Por favor, pegue uma. A publicação também está disponível na página de informações multilíngües do site da Assembléia Representativa.

# Resumo das reuniões da Assembléia



## Primeira reunião, 1º dia (20 de abril)

- Apresentação das cartas de posse
- Eleição do presidente e vice-presidente (Presidente: Yong-Jae CHO; Vice-presidente: Elok HALIMAR)
- Confirmação da agenda deste ano

## Primeira reunião, 2º dia (18 de maio)

- Discussão dos tópicos de deliberação
- Métodos de deliberação (estabelecimento de subcomissões para tratar de temas específicos)
- Visitas (observação do Conselho de Residentes Estrangeiros de Kanagawa)
- Consideração da participação em vários eventos (Fórum Aberto, Festival Municipal e Festa Multicultural Mizonokuchi)

## ★ Calendário das reuniões para o ano fiscal 2008 ★



### Assembléia Representativa para Residentes Estrangeiros

Local: Centro Internacional de Kawasaki Horário: das 14h às 17h

Segunda reunião: 1º dia — 15 de junho (dom.); 2º dia — 6 de julho (dom.)

Terceira reunião: 1º dia — 28 de set. (dom.); 2º dia — 16 de nov. (dom.)

Quarta reunião: 1º dia — 25 de jan. (dom.); 2º dia — 22 de fev. (dom.)

Observação: As reuniões da Assembléia são abertas ao público. Participem como ouvintes.

Fórum Aberto: 14 de dez. (dom.) Local: Salão Cívico de Takatsu Horário: das 14h às 17h

Observação: Todos podem participar. Esta é uma oportunidade para o público em geral compartilhar suas idéias com os seus representantes.



## Escritório de orientação multilíngüe

A cidade possui um escritório que oferece serviços de orientação multilíngüe para as pessoas que estejam enfrentando dificuldades ou que tenham preocupações sobre a vida cotidiana.

### ● Balcão de Consultas para Residentes Estrangeiros (Associação Internacional de Kawasaki)

Horário: das 10h às 12h e das 13h às 16h

Local: Centro Internacional de Kawasaki (10 a 12 min. da estação Motsumiyoshi da linha Tokyu Toyoko)

Inglês: segunda a sábado; Chinês: terça, quarta e sexta; Coreano: terça e quinta; Espanhol: terça e quarta.

Português: terça e sexta; Tagalo: terça e quarta

### ● Agência do distrito de Kawasaki

Inglês 1ª e 3ª quinta, 14h – 16h30

Chinês: 1ª e 3ª terça, 14h – 16h30

Tagalo: 1ª e 3ª quarta, 9h30 – 12h

### ● Agência do distrito de Asao

Inglês 1ª e 3ª quinta, 9h30 – 12h

Chinês: 1ª e 3ª terça, 9h30 – 12h

Tagalo: 1ª e 3ª quarta, 14h – 16h30

### ● Obrigado por chamar Kawasaki (Centro de Contato de Kawasaki, consultas telefônicas)

Horário: das 8h às 21h Idiomas: japonês e inglês Tel: 044-200-3939 Fax: 044-200-3900



## Lista de publicações multilíngües de relações públicas da Cidade de Kawasaki

A Cidade de Kawasaki criou versões multilíngües (traduções ou versões em japonês com furigana) de diversos documentos governamentais em tópicos que variam desde a criação e educação infantil até a prevenção de desastres. Aproveite esses recursos.

Este material pode ser encontrados nas agências dos distritos, centros cívicos e bibliotecas. Também pode consultar estas informações no site da Assembléia Representativa.

### <Solicitação de informações>

Escritório de Direitos Humanos e Igualdade entre Sexos, Departamento de Assuntos do Cidadão e da Criança, Cidade de Kawasaki  
(川崎市市民・こども局人権・男女共同参画室)

1 Miyamoto-cho, Kawasaki-ku, Cidade de Kawasaki 210-8577 (〒 210-8577 川崎市川崎区宮本町1)

Tel: 044-200-2359 Fax: 044-200-3914 E-mail: 25gaikok@city.kawasaki.jp

Idéias e contribuições em relação ao boletim informativo e/ou à Assembléia são sempre apreciadas.